



Servizio di coordinazione
per la pubblicazione
elettronica di dati giuridici

Bundeskanzlei
Chancellerie fédérale
Cancelleria federale
Chanzlia federala

copiur 1.01

www.copiur.admin.ch

Giugno 2001



Urs Paul Holenstein
Responsabile del Copiur

Editoriale

È passato un anno da quando abbiamo pubblicato l'ultimo numero del nostro bollettino di informazione. "E-government provocherà diversi cambiamenti nell'amministrazione" si poteva leggere, tra le altre cose, nell'editoriale. Non potevamo certo immaginarci, allora, che ad essere toccato per primo da questi cambiamenti fosse proprio il servizio di coordinazione per la pubblicazione di dati giuridici.

L'anno scorso abbiamo definito insieme con la vicecancelliera Hanna Muralt Müller l'organizzazione per i progetti di e-government della Cancelleria federale. Attualmente ai progetti guichet virtuel e voto elettronico lavorano più di 20 persone. Potete trovare maggiori informazioni in merito nell'articolo pubblicato qui accanto e alle pagine 2 e 4. A causa della grande sfida rappresentata da e-government, abbiamo trascurato i compiti di copiur, senza tuttavia mai dimenticarli completamente. Affinché possiate nuovamente leggere con regolarità le nostre informazioni abbiamo completato il nostro team con la giurista Isabelle Théron che riprende i compiti di Bernard Ayer. Quest'ultimo assume la funzione di capo dei progetti di e-government della Cancelleria federale.

In futuro intendiamo presentare nel presente bollettino di informazione le novità nell'ambito dei dati giuridici e le attualità (cfr. pag. 3) come il convegno di informatica e diritto.

Urs Paul Holenstein

Guichet virtuel e voto elettronico

Il Consiglio federale svizzero nella sua seduta del 30 agosto 2000 ha dato luce verde a diversi progetti di e-government e autorizzato i necessari mezzi supplementari. Due progetti centrali sono gestiti dalla Cancelleria federale: il guichet virtuel quale sportello amministrativo virtuale e il voto elettronico che permette di esercitare i diritti politici anche per via elettronica.

Per quanto riguarda lo sportello virtuale, si prevede di sottoporre a test già nel 2002 il progetto nell'ambito di una prova pilota con una quantità ridotta di applicazioni; prima dell'introduzione del voto elettronico, si devono invece risolvere ancora molti problemi a livello politico e giuridico. Diversi aspetti tecnici e organizzativi saranno esaminati approfonditamente nei prossimi tre anni mediante lo svolgimento di progetti pilota concernenti problemi parziali nei cantoni di Zurigo, Neuchâtel e Ginevra.

Le prime esperienze con transazioni elettroniche sono state fatte in Svizzera con il progetto del censimento popolare elettronico nell'inverno 2000, nell'ambito del quale i cittadini avevano avuto la possibilità di compilare il questionario tramite Internet. Il censimento elettronico doveva in primo luogo semplificare il lavoro dell'amministrazione. Quasi il 5 per cento delle risposte è stato inoltrato attraverso Internet.

La Confederazione ha risparmiato con il censimento elettronico - prima applicazione di e-government in Svizzera - i costi per i lavori di controllo. Contemporaneamente è stata modernizzata l'immagine dell'Ufficio federale di statistica. All'inizio, l'interesse per il censimento elettronico è stato sottovalutato per cui nei periodi di punta è risultato difficile se non impossibile accedervi. Gli utilizzatori sono stati guidati attraverso il questionario e hanno potuto o dovuto rispondere solo alle domande che li interessavano effettivamente.

Il guichet virtuel

La Confederazione, i Cantoni e i Comuni vogliono presentare in Internet nuove offerte supplementari chiaramente definite e basate sulle esigenze dei cittadini.

Il guichet virtuel, che si aggiunge all'offerta internet attualmente disponibile ai tre livelli statali, costituisce un nuovo servizio pubblico che semplifica per tutti i contatti con le autorità. Il nuovo sistema deve permettere di istradare il cittadino il più rapidamente possibile verso il servizio o l'ufficio amministrativo in grado di trovare la soluzione al suo problema.

Un gruppo di lavoro diretto dalla Cancelleria federale ha elaborato l'anno scorso il concetto e la base giuridica per la costituzione dello sportello virtuale in collaborazione con la Confederazione, i 26 Cantoni svizzeri e i Comuni. Il guichet virtuel è un progetto nazionale che viene offerto nelle quattro lingue ufficiali cioè in tedesco, francese, italiano e retoromancio, ma anche in inglese. In una fase successiva si prevede di estendere l'offerta ad altre lingue.

In un primo passo lo sportello virtuale ha la funzione di consentire alla popolazione di consultare 24 ore su 24, secondo esigenze individuali, le informazioni della Confederazione, dei Cantoni e dei Comuni. La sistematica del guichet virtuel deve rispecchiare le situazioni della vita e semplificare la ricerca delle informazioni alle persone che non hanno conoscenze precise delle strutture dell'amministrazione. Per la scelta dei temi ci si è chiesti quali domande o processi più o meno quotidiani relativi a servizi o uffici della Confederazione, dei Cantoni e dei Comuni potrebbero essere di interesse per i cittadini e quali offerte della mano pubblica sono disponibili.

Affinché questa nuova offerta possa essere utilizzata anche da persone che non dispongono di un collegamento internet si prevede di installare terminali accessibili pubblicamente ad esempio negli uffici postali.

In un secondo passo si intende implementare nel progetto sportello virtuale assistenti alle transazioni e metterli a disposizione di chi partecipa al progetto. Il loro impiego resta comunque facoltativo. In tal modo si vogliono rendere possibili e promuovere le transazioni complete tra la popolazione e lo Stato e tra i servizi e gli uffici dell'amministrazione. Si può pensare per esempio ad avvisi di trasloco, al traffico giuridico elettronico con i Tribunali o all'inoltro elettronico della dichiarazione delle imposte.

Bernard Ayer, capo progetto cyberamministrazione

Stato attuale dei progetti

Al fine d'informare sullo stato attuale dei due progetti di cyberamministrazione della Cancelleria federale è stata aperta una homepage.

Consultandola, troverete informazioni sullo stato dei due progetti e novità in generale sul tema della cyberamministrazione. Avrete inoltre la possibilità di iscrivervi sulla nostra lista di mails. Diversi documenti interessanti, comunicati stampa, rapporti e progetti stranieri vi sono in oltre proposti tramite numerosi links.

Indirizzo Internet : <http://www.admin.ch/e-gov>

Raccolta sistematica del diritto federale completamente elettronica

La Raccolta sistematica del diritto federale (RS) è ora completamente ottenibile per via elettronica.

Mentre il diritto nazionale della Raccolta sistematica era già completamente disponibile fin dall'inizio della pubblicazione elettronica, la maggior parte dei testi internazionali non era consultabile per via elettronica nemmeno all'interno dell'Amministrazione federale. Per questo motivo, negli ultimi tre anni i testi legislativi internazionali sono stati scritti su supporto elettronico, formattati, controllati e in seguito pubblicati, un'attività che si è ora conclusa.

Indirizzo Internet: <http://www.admin.ch/ch/i/rs/rs.html>

Revisione della Costituzione del Cantone di Friburgo

Lo stato attuale dei lavori di revisione della Costituzione del Cantone di Friburgo può essere visionato su Internet. La pagina Web in questione contiene la proposta di legge, i commenti e le spiegazioni sulla procedura della revisione in atto.

Internet-Adresse: <http://www.etatfr.ch/revision-constitution>

Periodici elettronici

La biblioteca della facoltà di giurisprudenza dell'Università di Ginevra propone su Internet un repertorio completo di diversi periodici giuridici. Esso contiene non solo le pubblicazioni elettroniche ma anche i periodici stampati di cui si trovano soltanto alcuni articoli su Internet.

Indirizzo Internet: <http://www.unige.ch/bfd/periodiques/perel.html>

Nuova presentazione del Tribunale Federale

Gli internauti effettuano già da qualche tempo ricerche nella banca dati delle decisioni pubblicate del Tribunale federale. Dalla fine del mese di aprile di quest'anno è possibile accedere a una banca dati supplementare che contiene le decisioni nel loro formato originale, indipendentemente da una loro pubblicazione nella Raccolta ufficiale.

Il nuovo sito internet del Tribunale federale contiene informazioni sull'organizzazione giudiziaria in Svizzera e sull'organizzazione del Tribunale federale. Questa banca dati è disponibile già da qualche anno. Il motore di ricerca (Rotondospider di Eurospider) è costantemente affinato e adattato alle specificità della ricerca giuridica. Il contenuto di questa banca dati corrisponde esattamente al testo pubblicato nella raccolta ufficiale delle decisioni del Tribunale federale svizzero.



Tribunale federale

Aiuto Contatto F D

Organizzazione del tribunale	Organizzazione del tribunale	Giurisprudenza	Comunicazioni
Organizzazione giudiziaria	Organizzazione giudiziaria	Jurivoc	FAQ (Domande/risposte)
Storia e funzione	Storia e funzione	Links	
Giudici e personale	Giudici e personale		
Rapporto di gestione 2000	Rapporto di gestione 2000		
Visita del TF	Visita del TFA		

Le decisioni dal 2000

Questa nuova banca dati giurisprudenziale è disponibile dalla fine del mese di aprile di quest'anno. Essa consente l'accesso alle decisioni del Tribunale subito dopo la loro notifica alle parti. Esse vi figurano nel formato originale: le cause celebri con il nome delle parti e, laddove la protezione della personalità lo esige, in forma anonimizzata. Le possibilità di ricerca sono le seguenti:

1. Ricerca nel testo integrale: In questo campo di ricerca è possibile inserire tutti i termini idonei a definire il tema oggetto della ricerca o il numero dell'incarto (il quale è spesso citato nella cronaca giurisprudenziale della stampa).
2. Precisione della ricerca: È possibile limitarla indicando il periodo durante il quale la decisione è stata emessa; inoltre può essere affinata indicando la Corte che l'ha emanata oppure limitandola a una determinata materia giuridica (p.es. diritto penale, diritto delle esecuzioni e dei fallimenti).

Indirizzo internet: <http://www.tribunale-federale.ch>

Dott. Jacques Bühler
Aggiunto del segretario generale del Tribunale Federale

Nuovo su Internet

Giurisprudenza amministrativa del Canton Berna

<http://www.ebvr.ch/>

Foglio ufficiale del Canton d'Uri

<http://www.ur.ch/start.asp?level=7>

Raccolta sistematica del Cantone di Svitto (SRSZ)

http://www.sz.ch/gesetze/rv_re_index.html

Foglio ufficiale del Canton Basilea-Città

<http://www.kantonsblatt.ch/>

Raccolta sistematica del Cantone Appenzello Interno

http://www.ai.ch/_d/lexdb/index.shtml

Raccolta sistematica del Canton San Gallo (sGS)

<http://www.gallex.ch/gallex/e-t.html>

Raccolta sistematica del Canton Turgovia (RB)

<http://195.65.149.205/kanton/rechtsbuch/client/default.cfm>

Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e dei diritti affini

<http://www.eschk.ch/>

Commissione federale delle comunicazioni (ComCom)

<http://www.fedcomcom.ch/>

Annuncio novità

Il repertorio delle pubblicazioni elettroniche di dati giuridici deve essere completato e aggiornato.

Potete aiutarci a raggiungere questo scopo. Per ogni annuncio di una nuova fonte di pubblicazione elettronica di dati giuridici svizzeri (sito o supporto di dati), effettuato per mezzo dell'allegato formulario debitamente compilato, riceverete gratuitamente il nostro CD-ROM contenente la Raccolta sistematica del diritto federale.

Indirizzo Internet: http://www.informationjuridique.admin.ch/ital/siteneu_it.html

Convegno "informatica e diritto" 2001

Dal 18 al 19 settembre avrà luogo a Berna il terzo convegno di informatica e diritto. La Cancelleria federale, l'Università di Berna e l'Associazione svizzera di informatica giuridica sono nuovamente responsabili dell'organizzazione.

Durante il convegno che si svolgerà nel municipio di Berna saranno discusse le relazioni nazionali e internazionali nell'ambito di e-commerce e le ripercussioni di e-democracy sullo stato di diritto. Anche quest'anno le conferenze saranno tenute parallelamente in tedesco e in francese. Durante il pomeriggio del 19 settembre saranno organizzati diversi gruppi di lavoro. Dopo il convegno, i partecipanti riceveranno gratuitamente il volume con tutte le relazioni. In allegato, potete trovare il prospetto sul convegno con il talloncino per l'iscrizione.

Indirizzo internet: <http://www.rechtsinformatik.ch/>

Tagliando

- Pubblico o intendo pubblicare dati giuridici in forma elettronica. Vogliate per cortesia prendere contatto con il sottoscritto.

- Intendo ricevere regolarmente e gratuitamente «informazioni giuridica.admin.ch»
 - italiano
 - tedesco
 - francese

- Sono interessato a (sono possibili più risposte):
 - Informazioni su prodotti
 - Acquisto di dati dell'Amministrazione federale
 - Questioni d'ordine giuridico in relazione alle nuove tecnologie dell'informazione
 - Norme applicabili alle pubblicazioni dell'Amministrazione federale
 - Dati giuridici su Internet
 - CD-ROM con dati giuridici

Ditta: _____
Signora/Signor: _____
Cognome: _____
Nome: _____
Funzione: _____
Indirizzo: _____
NAP località: _____
Telefono: _____
Fax: _____
E-mail: _____

Inviare p.f. a Cancelleria federale, Copiur, Marktgasse 52, 3003 Berna

Fax: 031 322 37 46

Impressum

«www.copiur.admin.ch» è pubblicato più volte l'anno e può essere abbonata gratuitamente.

Cancelleria federale
Servizio di coordinazione per la pubblicazione elettronica di dati giuridici
(Copiur); Marktgasse 52, 3003 Berna; Fax 031 322 37 46

Caterina.Castelli@bk.admin.ch
031 322 44 79
Urs-Paul.Holenstein@bk.admin.ch
031 323 53 36
Isabelle.Theron@bk.admin.ch
031 324 26 64

Gli articoli del presente Bollettino non costituiscono prese di posizione ufficiali e vincolano unicamente i loro autori. Articoli non firmati sono redatti da Copiur.

Traduzione: Copiur e servizi linguistici della Cancelleria federale

ISSN: 1424-7003

E-Voting

Il progetto e-voting permetterà alle persone legittimate a votare di esercitare i diritti politici anche per via elettronica.

I cittadini potranno esprimere la loro volontà politica non solo recandosi alle urne o votando per corrispondenza, ma avranno anche la possibilità di eleggere o votare a livello comunale, cantonale e federale impiegando mezzi digitali. Il nuovo sistema comprenderà anche la trasmissione, il controllo, lo spoglio e la diffusione dei risultati. Inoltre dovrà garantire il segreto e la sicurezza della votazione.

Si prevede di svolgere una prima prova pilota di voto elettronico entro il termine di un anno con mezzi relativamente semplici nel cantone di Ginevra. Inizialmente solo alcuni gruppi di prova, dall'inizio del 2002 tutta la popolazione ginevrina, potranno votare per via elettronica mediante schede da grattare e codici monouso.

Affinché via Internet non sia solo possibile eleggere e votare, ma anche firmare iniziative e referendum si devono adottare altre misure di sicurezza. In merito a questi aspetti più complessi dal punto di vista tecnico e logistico il cantone di Neuchâtel elabora un progetto pilota per l'inizio del 2002.

Per poter realizzare e-voting occorre oltre a una base giuridica anche un catalogo elettorale in forma elettronica. Simili cataloghi sono tuttavia disponibili solo in pochi Cantoni (p. es. Ginevra). Di regola sono responsabili della gestione del catalogo i Comuni per cui sono in uso i sistemi più diversi. L'obiettivo principale del progetto pilota nel Cantone di Zurigo è costituire e unificare il catalogo elettorale cantonale, affinché possa essere gestito in forma elettronica. Si prevede di impiegare questo catalogo nel 2003 nell'ambito di una prova pilota nel Cantone più densamente popolato della Svizzera.

Un sistema di voto elettronico completo in tutta la Svizzera consente non solo di votare ed eleggere, ma anche di esercitare altri diritti politici come firmare iniziative e referendum o proporre candidature al Consiglio nazionale. Finché le basi giuridiche saranno create nei 26 Cantoni della Svizzera e adattate a livello di Confederazione e finché sarà costituito e unificato un catalogo elettorale in forma elettronica passerà ancora diverso tempo. Tenuto conto delle difficoltà connesse con il progetto - si pensa di integrare anche i cittadini svizzeri con diritto di voto che vivono all'estero - può sembrare ambizioso persino l'obiettivo dell'anno 2010.